

καὶ τούτων εὐφρώδως ὑποκρίνη· ἂν γολών, ἂν ἀργοντα, ἂν ιδιώτην<sup>1</sup>. Σὺν γὰρ τούτ' ἔστι, τὸ δοθέν ὑποκρίνασθαι πρόσωπον καλῶς· ἐκλέξασθαι δ' αὐτὸ, ἄλλου.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΗ (XVIII).

Κόραξ<sup>2</sup> ὅταν μὴ αἰτίων κεράγη, μὴ συναρπαζέτω σε ἢ φαντασάσῃ· ἀλλ' εὐθὺς διαίρει<sup>3</sup> παρὰ σεαυτῷ, καὶ λέγε ὅτι· «Τούτων ἐμοὶ<sup>4</sup> εὐδὲν ἐπισημάνεται, ἀλλ' ἢ τῷ σωματικῷ<sup>5</sup> μου, ἢ τῷ κτησιδικῷ μου, ἢ τῷ δοξαρίῳ μου, ἢ τοῖς τέκνοις, ἢ τῇ γυναικί. Ἐμοὶ δὲ πάντα αἴτια σημαίνονται, ἂν ἐγὼ θέλω· ὅ τι γὰρ ἂν τούτων ἀποβείη, ἐπ' ἐμοὶ ἔστιν ὠφελήθηναί ἀπ' αὐτοῦ. »

<sup>1</sup> Ἦνα ἐθίων ἐπιτήδεις αὐτῷ τὰς χεῖρας. *Ad Epictetum*, v, 33. Ἦ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἀνδρα.

<sup>2</sup> Ἄν γολών, ... ἀργοντα, ... ιδιώτην, sous-entendu ὑποκρίνασθαι· σε θέλω, ἵνα τούτων εὐδωδῆς ὑποκρίνη.

<sup>3</sup> Le corbeau et aussi la corneille (*Festus*, p. 197) étaient du nombre des oiseaux que les Romains appelaient *ocinae*, dont le cri était considéré comme un présage. Cic. *De divin.*, I, 52, 130 : \* Efficit in avibus divina mens ut... tum a dextra, tum a sinistra parte canunt *ocinae*. » Horace, *Corin.* III, 27, 14 : « *Ocinae* corvum prece usctabo solis ab ortu, » ce

qui était un bon présage, s'il faisait entendre son cri du côté du couchant, le présage était mauvais.

<sup>4</sup> Διαίρει, divise, distingue entre ce qui dépend de toi et ce qui n'en dépend pas, entre ce qui est à toi et ce qui t'est étranger. De même *dicere* τὰ πρόκρητα dans *Disc.* II, 6, 4.

<sup>5</sup> Ἐμοὶ, relativement à moi : aucun de ces présages ne me concerne.

<sup>6</sup> Ἰλιχ(ῆ), sous-entendu ἐπισημάνεται.

<sup>7</sup> Σοφιστικῶς et les diminutifs suivants ont la même valeur que ceux que nous avons vus plus haut, *ch. VII et XII, 2*.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΘ (XIX).

1. Ανίκτος εἶναι δύνασαι, ἂν εἰς μηδὲνα ἀγῶνα καταβάνης, ὃν οὐκ ἔστιν ἐπὶ σοὶ νικῆσαι.

1. Ὅρα μήποτε ἰδὼν τινε προτιμώμενον ἢ μέγα δυνάμενον ἢ ἄλλως εὐδοκίμωντα μακαρίσῃς, ὑπὸ τῆς φαντασίας συναρτασθεῖς. Ἐὰν γὰρ ἐν τοῖς ἐφ' ἡμῖν ἢ οὐσία τοῦ ἀγαθοῦ<sup>1</sup> ἦ, οὔτε φθόνος οὔτε ζηλοτυπία γόραν ἔχει, σὺ τε αὐτὸς οὐ στρατηγός<sup>2</sup>, οὐ πρότανης ἢ ὑπατος εἶναι θελήσεις, ἀλλ' ἐλεύθερος. Μία δὲ οὗδος πρὸς τούτου, κατὰ φρόνησιν τῶν οὐκ ἐφ' ἡμῖν.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Κ (XX).

Μένησο ὅτι οὐγ' ὁ λουδορέων ἢ ὁ τύπτων ὑβρίζει, ἀλλὰ τὸ δόγμα τὸ περὶ τούτων, ὡς ὑβρίζοντων. Ὅταν σὺν ἐρέθισθί σε τις, ἴσθι ὅτι ἡ σὴ σε ὑπόκληψις ἤρεθισε. Τοιγαροῦν ἐν πρώτοις πειρῶ ὑπὸ τῆς φαντασίας μὴ συναρτασθήναι· ἂν γὰρ ἀπαξ γρόσου καὶ διατριβῆς τύγῃς, βῶον κρατήσεις σεαυτοῦ.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΑ (XXI).

Θάνατος καὶ φυγὴ καὶ πάντα τὰ δεινὰ φαινόμενα πρὸ ὀφθαλμῶν ἔστω σοὶ καθ' ἡμέραν, μά-

4. Ἦ οὐσία τοῦ ἀγαθοῦ, la substance du bien. Voyez le trait de certaines villes grecques. Lexique.

2. Στρατηγός, s'attaqué.